

**Thứ Sáu, 10-1-2025. Năm C**  
**Friday, January-10-2025. Year C**  
**Mùa Giáng Sinh**

**Lc 5, 12-16**

**Luke 5:12-16**

**Tôi muốn (Lc 5,13)**

Imagine how awful it would be to have leprosy. An infectious disease, leprosy causes skin sores, nerve damage, and deformities. If you had this disease in biblical times, you would have had to leave family and neighbors and live alone on the outskirts of town with others who were suffering the same illness. People with leprosy were considered “unclean” and could not come near—much less touch—someone with the disease (Leviticus 13:45-46). The physical and emotional isolation must have been just as painful, if not more so, as the disease itself.

So what happens in today’s Gospel is out of the ordinary in a couple of ways. First, the fellow broke a powerful social barrier by coming up to Jesus. Then, Jesus did the same by touching the man. Jesus could have healed him in any way he wanted, but he chose to do it through touch. That’s because he was concerned about more than healing a disease. He wanted to heal the man emotionally as well, and he did it by ending his isolation.

Where do you need healing today? Are you suffering from a troubled relationship? Does the memory of a past hurt continue to sting? Or do you feel isolated and alone because of your sin? Don’t be afraid to come to Jesus and ask for his help. Just as diseases like leprosy separated sufferers from their community, sin can separate us from those around us. It also separates us from Jesus, the very One who is

Hãy tưởng tượng xem sẽ kinh khủng thế nào nếu mắc bệnh phong. Một căn bệnh truyền nhiễm, bệnh phong gây ra các vết loét trên da, tổn thương thần kinh và dị dạng. Nếu bạn mắc căn bệnh này vào thời Kinh thánh, bạn sẽ phải rời xa gia đình và hàng xóm và sống một mình ở vùng ngoại ô thị trấn với những người khác cũng đang mắc căn bệnh tương tự. Những người mắc bệnh phong bị coi là “ô uế” và không được đến gần - chưa nói đến việc chạm vào - người mắc bệnh (Lv 13,45-46). Sự cô lập về thể chất và cảm xúc hẳn cũng đau đớn như chính căn bệnh đó, nếu không muốn nói là hơn thế nữa.

Vậy thì những gì xảy ra trong Tin mừng hôm nay là khác thường theo một số cách. Đầu tiên, người kia đã phá vỡ rào cản xã hội mạnh mẽ bằng cách đến gần Chúa Giêsu. Sau đó, Chúa Giêsu cũng làm như vậy bằng cách chạm vào người này. Chúa Giêsu có thể chữa lành cho anh ta theo bất kỳ cách nào Ngài muốn, nhưng Ngài đã chọn làm điều đó thông qua sự chạm vào. Đó là vì Ngài quan tâm đến nhiều thứ hơn là chữa lành một căn bệnh. Ngài cũng muốn chữa lành cho người này về mặt cảm xúc, và Ngài đã làm điều đó bằng cách chấm dứt sự cô lập của anh ta.

Bạn cần được chữa lành ở đâu ngày hôm nay? Bạn có đang đau khổ vì một mối liên hệ rắc rối không? Ký ức về một nỗi đau trong quá khứ vẫn tiếp tục làm bạn đau đớn? Hay bạn cảm thấy bị cô lập và đơn độc vì tội lỗi của mình? Đừng sợ đến với Chúa Giêsu và cầu xin sự giúp đỡ của Ngài. Cũng giống như các căn bệnh như bệnh phong đã tách biệt những người mắc bệnh khỏi cộng đồng của họ, tội lỗi có thể tách biệt chúng ta khỏi những người xung

so eager to heal our hearts.

Jesus' hand is always outstretched. He is always ready to heal us—and to give us the strength to turn away from sin. Today's Gospel is proof that we can meet Jesus just as we are right now, even if we are “full” of sin (Luke 5:12). You don't have to be perfect. You don't have to eliminate every sinful habit, personal struggle, and doubt before he will love you. He is waiting for you to turn to him and say, “Lord, if you wish, you can make me clean” (5:12).

“Lord, please heal anything that is separating me from you and my loved ones.”

quanh. Nó cũng tách biệt chúng ta khỏi Chúa Giêsu, chính là Đấng rất muốn chữa lành trái tim chúng ta.

Bàn tay của Chúa Giêsu luôn dang rộng. Ngài luôn sẵn sàng chữa lành chúng ta - và ban cho chúng ta sức mạnh để từ bỏ tội lỗi. Tin mừng hôm nay là bằng chứng cho thấy chúng ta có thể gặp Chúa Giêsu ngay lúc này, ngay cả khi chúng ta “đầy” tội lỗi (Lc 5,12). Bạn không cần phải hoàn hảo. Bạn không cần phải loại bỏ mọi thói quen tội lỗi, đấu tranh cá nhân và nghi ngờ trước khi Ngài yêu bạn. Ngài đang chờ bạn quay về với Ngài và nói: “Lạy Chúa, nếu Chúa muốn, Chúa có thể làm cho con được sạch” (5,12).

Lạy Chúa, xin chữa lành bất cứ điều gì đang ngăn cách con với Chúa và những người thân yêu của con.

**Nguồn:** the word among us

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.